

The English–Vernacular Divide

BILINGUAL EDUCATION AND BILINGUALISM

Series Editors: Professor Colin Baker, *University of Wales, Bangor, Wales, Great Britain*
and Professor Nancy H. Hornberger, *University of Pennsylvania, Philadelphia, USA*

Recent Books in the Series

Language Use in Interlingual Families: A Japanese-English Sociolinguistic Study
Masayo Yamamoto

Cross-linguistic Influence in Third Language Acquisition
J. Cenoz, B. Hufeisen and U. Jessner (eds)

Learners' Experiences of Immersion Education: Case Studies of French and Chinese
Michèle de Courcy

Language Minority Students in the Mainstream Classroom (2nd edn)
Angela L. Carrasquillo and Vivian Rodríguez

World English: A Study of its Development
Janina Brutt-Griffler

Power, Prestige and Bilingualism: International Perspectives on Elite Bilingual Education
Anne-Marie de Mejía

Identity and the English Language Learner
Elaine Mellen Day

Language and Literacy Teaching for Indigenous Education: A Bilingual Approach
Norbert Francis and Jon Reyhner

The Native Speaker: Myth and Reality
Alan Davies

Language Socialization in Bilingual and Multilingual Societies
Robert Bayley and Sandra R. Schecter (eds)

Language Rights and the Law in the United States: Finding our Voices
Sandra Del Valle

Continua of Biliteracy: An Ecological Framework for Educational Policy, Research, and Practice in Multilingual Settings
Nancy H. Hornberger (ed.)

Languages in America: A Pluralist View (2nd Edition)
Susan J. Dicker

Trilingualism in Family, School and Community
Charlotte Hoffmann and Jehannes Ytsma (eds)

Multilingual Classroom Ecologies
Angela Creese and Peter Martin (eds)

Negotiation of Identities in Multilingual Contexts
Aneta Pavlenko and Adrian Blackledge (eds)

Beyond the Beginnings: Literacy Interventions for Upper Elementary English Language Learners
Angela Carrasquillo, Stephen B. Kucer and Ruth Abrams

Bilingualism and Language Pedagogy
Janina Brutt-Griffler and Manka Varghese (eds)

Language Learning and Teacher Education: A Sociocultural Approach
Margaret R. Hawkins (ed.)

For more details of these or any other of our publications, please contact:
Multilingual Matters, Frankfurt Lodge, Clevedon Hall,
Victoria Road, Clevedon, BS21 7HH, England
<http://www.multilingual-matters.com>

BILINGUAL EDUCATION AND BILINGUALISM 49

Series Editors: Colin Baker and Nancy H. Hornberger

The English–Vernacular Divide

Postcolonial Language Politics and Practice

Vaidehi Ramanathan

MULTILINGUAL MATTERS LTD

Clevedon • Buffalo • Toronto

Library of Congress Cataloging in Publication Data

Ramanathan, Vaidehi

The English-Vernacular Divide: Postcolonial Language Politics and Practice

Vaidehi Ramanathan.

Includes bibliographical references and index.

1. English language–Commonwealth countries. 2. English language–Political aspects–Commonwealth countries. 3. English language–Social aspects–Commonwealth countries. 4. English language–Variation–Commonwealth countries. 5. Languages in contact–Commonwealth countries. 6. Postcolonialism–Commonwealth countries. 7. Commonwealth countries–Languages.

I. Title.

PE2751.R36 2004

420'.9171241–dc22

2004002831

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue entry for this book is available from the British Library.

ISBN 1-85359-770-8 (hbk)

ISBN 1-85359-769-4 (pbk)

Multilingual Matters Ltd

UK: Frankfurt Lodge, Clevedon Hall, Victoria Road, Clevedon BS21 7HH.

USA: UTP, 2250 Military Road, Tonawanda, NY 14150, USA.

Canada: UTP, 5201 Dufferin Street, North York, Ontario M3H 5T8, Canada.

Copyright © 2005 Vaidehi Ramanathan.

All rights reserved. No part of this work may be reproduced in any form or by any means without permission in writing from the publisher.

Typeset by Patrick Armstrong Book Production Services.

Printed and bound in Great Britain by the Cromwell Press Ltd.